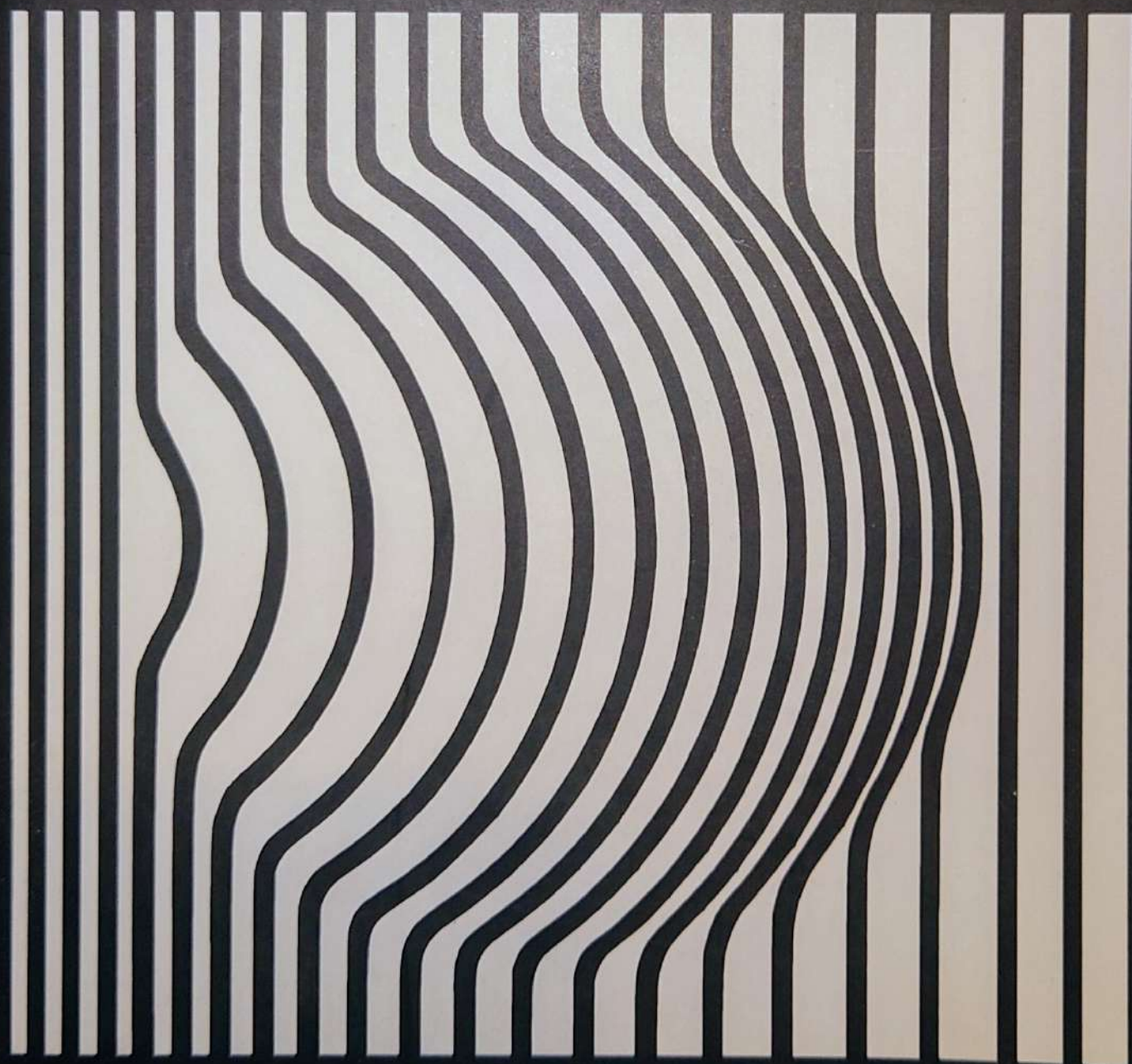


# ИСКУССТВО ЗВУКА И СВЕТА ГАЛЕЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ

Материалы международной научно-практической  
конференции («Прометей-2023»)

30 июня-4 июля 2023 г.



ПРОМЕТЕЙ

Фонд поддержки аудиовизуального и технологического искусства  
«Прометей» имени Б. М. Галеева (фонд «Галеев-Прометей»)  
Российский институт истории искусств  
Академия наук Республики Татарстан  
Поволжское отделение Российской академии художеств  
Центр современной культуры «Смена»  
Историко-культурный и природно-ландшафтный  
музей-заповедник «Град Китеж»

## **ИСКУССТВО ЗВУКА И СВЕТА: ГАЛЕЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ**

Материалы международной  
научно-практической конференции  
(«Прометей-2023»)

Село Владимирское Нижегородской области,  
30 июня 2023 г.  
Казань, 1–4 июля 2023 г.



УДК 7.01:159.9+к.п.Галеев Б.М.  
ББК 85:87:88  
Гал 15

*Редакционная коллегия:* Максимова Анастасия Борисовна, кандидат исторических наук, доц. КГЭУ, директор Фонда «Галеев-Прометей» (редактор-составитель); Коляденко Нина Павловна, доктор искусствоведения, профессор, зав.кафедрой истории, философии и искусствознания НГК им. М.И. Глинки; Прокофьева Лариса Петровна, доктор филологических наук, зав.кафедрой русского и латинского языков СГМУ им. В.И. Разумовского; Султанова Рауза Рифкатовна, доктор искусствоведения (ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ); Радеев Артем Евгеньевич, доктор философских наук, доцент кафедры культурологии, философии культуры и эстетики Института философии СПбГУ; Колганова Ольга Викторовна, кандидат искусствоведения научный сотрудник сектора инструментоведения РИИИ; Евански Йорг, Ph.D. (Мюнстер-Вена); Фридман Даниэль, основатель, художественный руководитель и главный режиссер Театра Lux Aeterna (Будапешт); Сидорова Дина Георгиевна, кандидат политических наук, доцент КГЭУ.

Искусство звука и света: Галеевские чтения: материалы Международной научно-практической конференции («Прометей-2023»), 30 июня — 4 июля 2023 г. — Казань: Изд-во Академии наук РТ, 2023. — 374 с.

**ISBN 978-5-9690-1129-8**

Материалы XX Международной научно-практической конференции «Искусство звука и света: Галеевские чтения» охватывают широкий диапазон тем, касающихся истории технологических, аудиовизуальных и междисциплинарных проектов в искусстве, современных художественных практик и теоретического осмысления синтеза искусств и синестезии. Конференция носит имя выдающегося ученого и пионера светомузыки Булата Махмудовича Галеева (1940–2009) и продолжает научные традиции изучения теории и практики современных видов искусства.

**ISBN 978-5-9690-1129-8**

© Фонд «Галеев-Прометей», 2023  
© Изд-во АН РТ, 2023  
© Коллектив авторов, 2023

<i>Макарова Н.П., Радеев А.Е.</i> Синтез в современном искусстве: случай мобайл-арта .....	152
<i>Матвеев Н.В.</i> Влияние спектаклей театра Lux Aeterna на психофизиологическое состояние зрителей .....	157
<i>Рыжов Ю.В.</i> Музыка, слово, образ: опыт синтеза на примере венка сонетов М. Волошина .....	161
<i>Сабирова Р.Н.</i> Музыка как традиционная черта индийского кинематографа .....	164
<i>Севастьянова И.В.</i> Междисциплинарные практики современных композиторов на примере работ выставки «Музыка машин» .....	169
<i>Севастьянова С.С.</i> Вокалоид — голос из будущего? .....	173
<i>Серегина Н.С.</i> «Светозвук» в произведениях Виктора Ульянича .....	177
<i>Тихомирова А.Б.</i> Гармонические системы на основе фонических связей элементов музыкального текста: приёмы композиторской техники (на примере вокально-инструментальных и электроакустических миниатюр творческой группы уральской консерватории) .....	182
<i>Третьяков А.А.</i> Репрезентация телесности в постфотографическую эпоху .....	189
<i>Фридман Д.</i> Портирование — от Скрябина до художественного светозвука театра lux aeterna .....	193
<i>Щедрин О.М.</i> Теоретические основания использования цифровых технологий в световом искусстве .....	196
<i>Katharina Darya Ressler, Jörg Jewanski.</i> The use of pre-existing music in anti-war films illustrated by The deer Hunter (1978), Platoon (1978) and Full Metal Jacket (1987) .....	201
<b>Раздел 3. Синтез искусств и синестезия в современных исследованиях</b>	
<i>Авдошин Г.В., Федорова Ж.В.</i> Синтетический характер медиатекста .....	206
<i>Агапова О.В.</i> Синестетические сочетания в языке как способ вербализации интермодальных переносов ощущений (на примере искусствоведческого дискурса) .....	210
<i>Атаманова Н.В.</i> Синестезия как стилеобразующее свойство языка русской поэзии XIX века .....	214



<i>Бардовская А.И.</i> Температурная синестезия в произведениях русских, английских и американских писателей .....	218
<i>Березовчук Л.Н.</i> Хронологические аспекты событий в киноповествовании (на примере фильма Тома Тыквера «Беги, Лола, беги») .....	222
<i>Будников В.В.</i> Синестетический смысл артикуляционных универсалий музыкальной фактуры .....	228
<i>Булатова Д.А.</i> Проблемы звуковой эстетики в тюркской смычковой культуре .....	233
<i>Галиакберова Д.Р.</i> Художественное аудиовизуальное исследование места и его архитектурного обрамления учащимися детской архитектурно-дизайнерской школы «Дашка» .....	239
<i>Гордеева Т.Ю.</i> Казанские истории отечественной музыкальной терапии ..	244
<i>Данилова Д.В.</i> Использование песочной анимации в процессе обучения детей игре на фортепиано .....	249
<i>Ермакова А.А.</i> Синестетическое своеобразие колыбельных песен .....	255
<i>Заливадный М.С.</i> Традиционные восточные модели звукорядов и ритмов: синестетическое теоретико-аналитическое значение .....	259
<i>Илюхина Н.А.</i> Осязательное ощущение как средство концептуализации в русской языковой картине мира .....	264
<i>Коляденко Н.П.</i> Синестетическое воплощение в творчестве М. Пруста и К. Дебюсси идеи «длящегося настоящего» А. Бергсона .....	270
<i>Конанчук С.В.</i> Актуальная эстетика: феномен синестезии и синтез искусств .....	275
<i>Корсакова-Крейн М.Н.</i> Синестезия и «атомы» эмоций в музыке: эмпирическое исследование реакций на расстояния в тональном пространстве .....	280
<i>Кочеткова У.Е.</i> Синестезия во французской поэзии и ее преломление в музыкальном тексте .....	288
<i>Лосева С.Н.</i> Синестетический аспект исследования музыкальной одаренности .....	293
<i>Лось А.Л.</i> Синестезия перцептивной и эмоциональной сферы в русском языке .....	296
<i>Мацевский И.В.</i> Природные и социо-функциональные предпосылки взаимодействия аудиальных и визуальных искусств .....	304



9. *Thompson, W. F., & Cuddy, L. L. (1992). Perceived key movement in four-voice harmony and single voices. Music Perception, 9, 427–438.*
10. *Trainor, L. J. (2004). Are there critical periods for music development? Developmental Psychobiology, 46, 262–278.*

## **СИНЕСТЕЗИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ПОЭЗИИ И ЕЕ ПРЕЛОМЛЕНИЕ В МУЗЫКАЛЬНОМ ТЕКСТЕ**

*У.Е. Кочеткова, Санкт-Петербург  
(u.kochetkova@spbu.ru)*

Данное исследование посвящено рассмотрению различных случаев проявления синестезии — эксплицитному и имплицитному — в стихотворениях Шарля Бодлера, а также их отражению в нотном тексте.

**Ключевые слова:** синестезия, французский символизм, семантические поля.

## **SYNAESTHESIA IN FRENCH POETRY AND ITS REFLECTION IN A MUSICAL TEXT**

*U.E. Kochetkova, Saint Petersburg*

This study is devoted to the consideration of various cases of explicit and implicit synaesthesia in the poems of Charles Baudelaire, as well as their reflection in the musical text.

**Key words:** synaesthesia, French symbolism, semantic fields.

Поэзии французских символистов посвящено большое количество работ, затрагивающих различные аспекты их творчества. Однако, несмотря на неугасающий интерес к данной теме, до сих пор существуют лакуны в трактовке отдельных стихотворений, а также в описании синестезии, которая не выражена в тексте эксплицитно, но рождается в процессе прочтения текста.

В настоящем исследовании рассматриваются примеры обоих типов синестезии — эксплицитной и имплицитной — на материале стихотворений Шарля Бодлера (Charles Baudelaire) “*Élévation*” («Воспарение») и “*L’invitation au voyage*” («Приглашение к путешествию»), входящих в сборник “*Les fleurs du mal*” («Цветы зла») [3].



Стихотворение Ш. Бодлера «*Élévation*» (фр. *подъем, возвышение*) переводится чаще всего как «Воспарение» (например, в переводе В.Е. Шора [1]) или «Полет» (в переводах В.В. Левика [2] и Л.Л. Кобылинского, известного под псевдонимом Эллис [6]). Произведение было написано автором под впечатлением от прослушивания увертюры Рихарда Вагнера к опере «Тангейзер» [4, 7]. В нем автор буквально заставляет читателя переводить взгляд снизу вверх внутри каждого четверостишия. Первая строка стихотворения начинается с предлога *au-dessus* (*над*), который в сочетании с существительными *étangs* (*пруды, озёра*) и *vallées* (фр. *долины*) сразу заставляет читающего мысленно приподняться над землей. Во второй строке подъем продолжается, мысленному взору читателя предстают те части ландшафта, увидеть которые можно лишь с большой высоты: *горы* (*montagnes*), *леса* (*bois*). Поэт не ограничивается этим, в перечислении появляются *облака* (*nuages*), *моря* (*mers*), а затем — *солнце* (*soleil*), *эфир* (*éthers*) и, наконец, *пределы звездных сфер* (*confins des sphères étoilées*).

В разных частях стихотворения поэт апеллирует к разным видам восприятия, разным органам чувств. В первом четверостишии мы мысленно «смотрим» на пейзаж, остающийся внизу, а затем переводим взгляд наверх к звездным сферам. Во втором четверостишии появляется новая идея активного движения, о котором свидетельствует семантика глаголов *se mouvoir* (*двигаться*), *sillonner* (*бороздить*) и существительного *agilité* (*подвижность, ловкость*), а затем — отсылка к осязанию. Автор сравнивает свой дух, стремящийся ввысь, с прекрасным пловцом, который кидается в волны — *qui se pâme dans l'onde* (букв. *впадает в экстаз, сходит с ума, теряет сознание*).

Идея движения, полета и одновременно ощущение пространства и расстояния снова возникает в следующем четверостишии — *envole-toi* (*улетай, взлети*) *bien loin* (*подалее*). Здесь же автор обращается к обонянию — *de ces miasmes* (*от этих испарений*). В третьей строке появляется отсылка к вкусовым ощущениям — *et bois, comme une pure et divine liqueur* (букв. *и пей, как чистый и божественный напиток*). В начале следующего четверостишия появляются глагол *charger* (*нагружать, отягощать*) и существительное *poids* (*вес*), связанные с ощущением земного притяжения. Заканчивается четверостишие обращением к зрительным впечатлениям — *lumineux* (*сияющий, светящийся, яркий*) — и отчасти слуховым, поскольку прилагательное *sereins* (*безмятежные, спокойные*) связано с представлением о тишине. Намек на слуховые впечатления вместе



со зрительными присутствует и в следующей части при сравнении мыслей с жаворонками (*des alouettes*).

Последнее четверостишие заставляет читателя сразу «смотреть» вверх, на небо, таким образом оно становится своеобразным итогом многократных попыток оторваться от всего, что удерживало автора (а заодно и читателя) внизу на протяжении всего стихотворения. Семантика отдельных лексем последнего четверостишия невероятно богата, в ней переплетены все мотивы произведения. Идея полета выражена существительными *жаворонки* (*alouettes*), *небеса* (*cieux*), *взлет* (*essor*), глаголом *парить* (*planer*). Заканчивается произведение отсылкой к слуховым впечатлениям, перемешанным с впечатлениями зрительными и обонятельными: *et comprend sans effort le langage des fleurs et des choses muettes* (букв. *и понимает без усилия язык цветов и немых вещей*).

Несмотря на то, что рассмотрение всех семантических связей внутри стихотворения требуют отдельного исследования, выявление скрытой синестезии во многом объясняет эффект, созданный Ш. Бодлером в данном произведении.

В другом стихотворении Ш. Бодлера — “*L'invitation au voyage*” («Приглашение к путешествию») — встречаются *оба* типа синестезии: эксплицитные синестетические метафоры *les soleils* (*солнца*) *mouillés* (*мокрые, намокшие*), *une chaude lumière* (*горячий свет*) и скрытая синестезия, хотя обращение к различным органам чувств здесь выражено менее ярко, чем в стихотворении “*Élévation*”.

Первая синестетическая метафора *soleils* (*солнца*) *mouillés* (*мокрые, намокшие, размытые*) вызывает ассоциацию с едва проглядывающим на небе солнцем во время дождя. Продолжение — *de ces ciels* (*этих небес*) *brouillés* (букв. *размытых*) — закрепляет возникшую ассоциацию. Последующий текст расшифровывает метафору и в некотором смысле снимает эффект синестезии: *ont les charmes si mystérieux de tes traîtres yeux, brillant à travers leurs larmes* (букв. *имеют столь загадочную прелесть твоих предательских глаз, блестящих сквозь слезы*). Подобное сравнение объясняет и использование существительного *soleils* (*солнца*) во множественном числе, и прилагательного *mouillés* (*мокрые, намокшие, размытые*).

Вторая синестетическая метафора *une chaude lumière* (*горячий свет*) переключается с предшествующим описанием: *les soleils couchants revêtent les champs, les canaux, la ville entière, d'hyacinthe et d'or* (букв. *солнца на закате одевают поля, каналы, весь город в гиацинт и золото*). Здесь существительное *soleils*





Рис. 1. Синестетическая метафора soleils mouillés:  
А. Дюпарк, "L'invitation au voyage". [5].

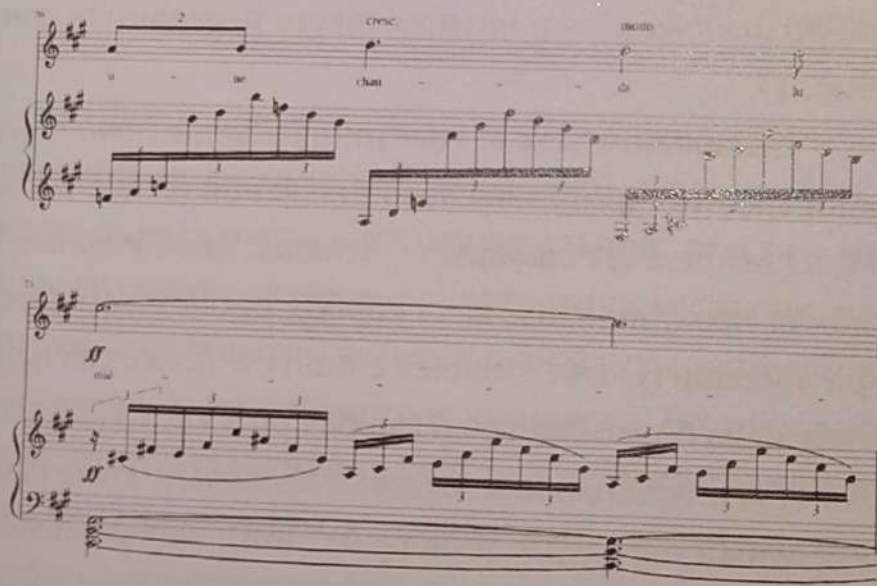


Рис. 2. Синестетическая метафора une chaude  
lumière: А. Дюпарк, "L'invitation au voyage". [5].

(солнца) снова употребляется во множественном числе, как и в случае с *soleils mouillés*. Семантика сочетания *une chaude lumière* (горячий свет) перекликается с существительными *soleil* (солнце) и *or* (золото).

Скрытая синестезия также имеет место, однако она задействует только три органа чувств: зрение, слух и обоняние. Визуальные образы в данном стихотворении встречаются гораздо чаще, нежели в «Воспарении», и передаются как



отдельными лексемами, так и целыми предложениями. Отсылка к зрительным впечатлениям начинается с глагола *ressembler* (походить, быть похожим) и продолжается в сравнениях (например, в рассмотренных метафорах) и описаниях пейзажа и интерьера.

Внутри этих описаний однократно встречается отсылка к обонянию: *les plus rares fleurs mêlant leurs odeurs aux vagues senteurs de l'ambre* (букв. самые редкие цветы, смешивающие свои ароматы с едва уловимым запахом амбры).

Также встречается намек на слуховые впечатления: *tout y parlerait à l'âme en secret sa douce langue natale* (букв. всё там говорило бы по секрету с душой на её родном языке). Семантика этого отрывка перекликается с окончанием стихотворения "Élévation", в котором упоминается «язык цветов и немых вещей».

Если рассмотреть, каким образом описанные выше синестетические метафоры представлены в музыкальном тексте романса Анри Дюпарка (Henri Duparc), можно заметить, что сочетания существительных с прилагательными, семантика которых очень близка — *mouillés* (мокрые, намокшие, размытые) и *brouillés* (букв. размытые), — в нотном тексте передаются с помощью точного повтора (Рис. 1).

Отражение в музыкальном тексте сочетания *chaude lumière* (горячий свет) интересно с точки зрения гармонического движения (Рис. 3). В начале фразы *les soleils couchants revêtent les champs, les canaux, la ville entière* (букв. солнца на закате одевают поля, каналы, весь город) происходит смена тональности — из минора в мажор (C Dur сменяет с moll), а также смена размера (с 6/8 на 9/8) и смена темпа на более быстрый (*un peu plus vite*). Продолжению фразы *d'hyacinthe et d'or* (букв. в гиацинт и золото), *le monde s'endort* (мир засыпает) соответствует обратный переход к минору (с moll). Однако в конце, при появлении сочетания *chaude lumière* (горячий свет) происходит возврат к мажору, одновременно возникает яркий мелодический подъем с кульминацией на ударном слоге слова *lumière* (свет), что создает эффект «просветления», усиливая таким образом семантическую составляющую исходного поэтического текста (Рис. 2).

Рассмотренные примеры дают возможность говорить о различных типах синестезии в произведениях Ш. Бодлера, о сложных семантических взаимосвязях внутри стихотворений, что находит свое отражение и в нотном тексте музыкального произведения, написанного на стихи Ш. Бодлера.



## ЛИТЕРАТУРА

1. Бодлер, Ш. Воспарение // Цветы зла (пер. В.Е. Шор) // Литературные Памятники. — М.: Наука, 1970. — С. 19.
2. Бодлер, Ш. Полет // Цветы зла (пер. В.В. Левик) // Иностранная литература. — № 6. — 1971.
3. Baudelaire, Ch. Les fleurs du mal. Bookking International. — Paris, 1993.
4. Hyslop L.B. Baudelaire, man of his time. Yale University Press. — New Haven, 1980.
5. <https://musescore.com/choral/invitation-au-voyage-henri-duparc>
6. [https://ru.wikisource.org/wiki/Полёт\\_\(Бодлер;\\_Эллис\)](https://ru.wikisource.org/wiki/Полёт_(Бодлер;_Эллис))
7. <https://www.diapasonmag.fr/a-la-une/un-autre-27-fevrier-1860-baudelaire-ecrit-a-wagner-6756.html>

## СИНЕСТЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ МУЗЫКАЛЬНОЙ ОДАРЕННОСТИ

*С.Н. Лосева, Новосибирск  
(Loseva@bk.ru)*

В статье рассмотрен феномен музыкальной одаренности и ее взаимосвязь с синестетическим осмыслением музыкального текста в композиторском творчестве. В проведенном автором исследовании музыкальной одаренности выявлена структура, состоящая из четырех основных компонентов — музыкального, интеллектуального, креативного и духовного. В структуре музыкальной одаренности композиторов музыкальный текст служит одним из компонентов модели музыкальной одаренности, а синестетичность — участвует в интеграции психических процессов в структурных компонентах музыкальной одаренности.

**Ключевые слова:** синестетичность, музыкальная одаренность, музыкальность, духовность, креативность, интеллект.

## SYNESTHETIC ASPECT OF RESEARCH OF MUSICAL TALENT

*S.N. Loseva, Novosibirsk*

The phenomenon of musical giftedness and its relationship with the synesthetic comprehension of a musical text in composer's work is considered. In the study